

# 南韓淪為「韓式泡菜」進口國

農委會 / 林文傑

「韓式泡菜」是南韓最具民族代表性食品，不但為日常生活所必需，亦曾被南韓當局列為「極具外銷潛力」的產品。南韓原來是韓式泡菜的主要出口國，但今年轉變為進口國，且可能成為長期趨勢。這種現象令南韓全國上下都覺得有些尷尬。本文將就其變化動向及未來影響略予介紹。

## 南韓淪為韓式泡菜進口國的要因

長期以來，朝鮮族人流傳著「不會醃製泡菜的女人，找不到好丈夫」的俚語，充分說明醃製泡菜已成為南韓婦女必備的廚藝。但依南韓朝鮮日報今年10月的民調資料顯示，年齡層在20~30歲的南韓年輕家庭主婦中，約

## 漁業署

■大西洋捕撈鮪類管理明年是關鍵性1年：大西洋鮪類資源保育委員會於11月15日至21日在美國紐奧爾良舉行年會。本次會議在日本強烈質疑我業者超額捕撈大目鮪及美、加、歐盟等要求縮減我漁撈能力，我國在大西洋作業漁船業者在未來1年能否配合政府管理，將遭到嚴峻考驗。大西洋為我國遠洋鮪漁業之主要漁場之一，尤其大目鮪更是我國主要捕撈魚種，因我部分漁船超額捕撈大目鮪，並冒用印度洋漁獲物出售至日本市場，遭各國強烈譴責，不僅提供錯誤資料誤導各洋區鮪魚資源科學評估結果，並嚴重破壞鮪魚保育管理措施，紛紛要求縮減我國捕撈配額、作業船數，甚至要求禁止我國漁獲物輸出他國。我代表團在正式會議中及會外非正式協商盡力折衝斡旋，說明我國既有之各項負

責任管理措施，並表現繼續與國際合作之誠意，承諾加強漁船管理，終獲得維持大目鮪原有16,500公噸配額，未遭到制裁。但有關我國超額捕撈大目鮪8,000公噸部分，需在2005年至2009年5年間扣還，即每年扣還1,600公噸。此外，有關我國之合作身分案，亦遭大西洋鮪類資源保育委員會保留觀察1年，若在1年內無法顯著改善此等違規超捕情況，明年將撤銷我國之合作會員身分資格，如此將導致我國所有漁船不得赴大西洋作業，亦即不得有大西洋鮪類漁獲輸出他國之貿易制裁，以及可能在其他各區域性漁業組織產生骨牌效應，對我國產業將造成嚴重衝擊。請漁船業者遵守國際漁業管理組織養護管理措施及國內訂定之相關規範，除避免遭國際貿易制裁外，並維護漁場作業秩序，共同致力漁業資源永續利用，確保漁業永續經營。🐟

一 有50%不懂得醃製韓式泡菜的方法；約有30%年齡層在50歲以下的南韓中年婦女認為醃製韓式泡菜是件苦差事，所以不打算自己動手醃製泡菜。換句話說，在南韓對韓式泡菜的需求未減，但自醃製的數量下降，於是由廠商所生產的韓式泡菜，逐漸取代具有獨特口味的家庭式製造的韓式泡菜，並將成為未來的主流趨勢。

其二為近年來，南韓農產品生產成本，隨著國民所得增加而增加，除了迫使其農產加工產業外移，進口食品亦呈大幅度增加。值得注意的是，自從大陸地區展開經濟改革，南韓廠商緊隨其雙方建交後塵，積極前往大陸地區投資，且隨時間增加，其所投資項目及金額愈來愈多，僅山東省就有約50家以上南韓廠商生產韓式泡菜，並回銷南韓。

南韓與大陸地區目前積極進行FTA（自由貿易協定諮商），如雙方達成協議，大陸地區農產及其加工品可望大量外銷南韓；釜山至青島（約與高雄至馬公之距離）以客輪方式進行國外旅遊所需之旅費，比在南韓國內旅遊費用便宜，且南韓准許其國民赴國外旅遊時，每人每次可以免稅攜帶50公斤以內或2,000美元以內之同一項物品，如隨身攜帶行李方式自大陸地區進口韓式泡菜，有利可圖，南韓自大陸進口韓式泡菜將呈漸增趨勢。

### 來韓式泡菜之國際產銷趨勢

近年來韓劇、韓式料理等，在國

內頗為流行，進而促使我國自南韓進口之韓式泡菜亦呈增加趨勢（註：現行我國海關之進出口統計號列中，韓式泡菜非為單一項目，故無正確之貿易統計資料，惟經洽相關業者粗估得知，民國89年我國自南韓進口之韓式泡菜約300公噸，新台幣2,700萬元；93年可能超過600公噸，新台幣6,000萬元。）在南韓未來可能成為韓式泡菜進口國的影響下，未來國內可能出現韓式泡菜出口國為南韓，但實際貨源國為大陸地區。

由今年10月15日日本農業新聞資料得知，日本今年1至7月自大陸地區進口的韓式泡菜金額達61.6億日元，比南韓的59.3億日元多。據稱，南韓今年因氣候失常，生產韓式泡菜所需之大白菜等原料生產不足，加以及大陸地區的工資等生產成本比南韓低，致使大陸地區自今年起取代南韓，為日本進口韓式泡菜的最大供貨國。

另外依南韓關稅廳所公布資料，今年1至8月，經由國際貿易方式進口南韓的韓式泡菜達3.6萬公噸（註：由南韓人民以出國旅遊所攜帶之隨身行李方式進口之韓式泡菜未列入進口統計資料），其中99%之貨源國為大陸地區；而南韓同期出口之韓式泡菜只有2.1萬公噸。根據南韓有關單位預估，今年韓式泡菜入超量（進口量減出口量）將超過3萬公噸，且未來幾年的入超量將以平均每年增加1萬公噸的速度成長，於民國97年的入超量逾8萬公噸。

